

Zeitschrift: Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft
Herausgeber: Schweizerische Astronomische Gesellschaft
Band: 39 (1981)
Heft: 183

Rubrik: Mitteilungen = Bulletin = Comunicato : 2/81

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Mitteilungen / Bulletin / Comunicato 2/81

Schweizerische Astronomische Gesellschaft
Société Astronomique de Suisse
Società Astronomica Svizzera



Redaktion: Andreas Tarnutzer, Hirtenhofstrasse 9, 6005 Luzern

37. Generalversammlung der SAG

in Solothurn,
im Landhaussaal und in der Säulenhalle,
den 13./14. Juni 1981
Parkierungsmöglichkeit, Parkgarage Bieltor

Die Astronomische Gesellschaft Sektion Solothurn (AGS) freut sich, die Mitglieder der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft, besonders aber auch die astronomisch interessierte Jugend in der Ambassadoren-Stadt Solothurn begrüssen zu dürfen. Wir bemühen uns, die 37. GV so angenehm wie möglich zu gestalten und hoffen auf zahlreichen Besuch.

Herzlich willkommen

E. Zurmühle

Programm

Samstag, den 13. Juni 1981

- | | |
|-----------|---|
| 09.00 Uhr | Eröffnung des Tagesbüros in Säulenhalle
Dienstleistung:
Abgabe von Zeitprogramm, Restaurantliste mit Menüaufstellung, Hotelreservation für Kurzentschlossene, nimmt Anmeldungen entgegen für Ausflüge |
| 09.30 Uhr | Eröffnung der Ausstellung (Apéro)
– Astrofotos
– Aktuelle Astro-Bücher, Kühnle Zürich (Astro-Bilderdienst)
– Astrogeräte |
| 11.30 Uhr | Gemeinsames Mittagessen im Restaurant/Hotel Krone, Ambassadorenstube, Solothurn, Tellerservice Fr. 15.– |
| 13.15 Uhr | Geführte Besichtigung
– St. Ursen-Kathedrale
– Altes Zeughaus
– Naturmuseum (neu eröffnet) |
| 14.30 Uhr | Offizielle Eröffnung der Generalversammlung
Traktanden nach ORION-Aufstellung |
| 17.00 Uhr | Kaffeepause |
| 17.15 Uhr | Verschiedene Kurzvorträge 1. Teil von SAG-Mitgliedern und Gästreferenten, unter anderem Herr HR. Reinhardt, Fa. Zeiss, Oberkochen, Thema: Röntgen-teleskope |
| 19.00 Uhr | Kalter Teller im Landhaussaal, Fr. 14.– |
| 20.15 Uhr | Öffentlicher Hauptvortrag von Prof. Tammann, Basel. Thema: «Das expandierende Weltall (Eintritt frei) |

Sonntag, 14. Juni 1981

- | | |
|-----------|---|
| 08.30 Uhr | Eröffnung Ausstellung
10 Min. Marsch zum Landesteg |
| 09.20 Uhr | Abfahrt mit Aare-Schiff Romandie zum Restaurant «Grüner Affe» in Altretu (100 Störche). Permanente Ausstellung des Tiermalers Fritz Hug |
| 09.50 Uhr | Ankunft |

37e Assemblée générale de la SAS

samedi 13 et dimanche 14 juin 1981
Salle de la Landhaus
et Halle des Colonnes à Soleure
Possibilité de parc: garage-parking Bieltor

La Société d'astronomie, section de Soleure, se réjouit de pouvoir accueillir les membres de la Société astronomique de Suisse et surtout les jeunes intéressés par l'astronomie à Soleure, la ville des ambassadeurs. Nous mettons tout en œuvre pour organiser une 37e assemblée générale aussi agréable que possible et espérons une nombreuse participation.

Soyez les bienvenus!

E. Zurmühle

Programme

Samedi, 13 juin 1981

- | | |
|---------|--|
| 09.00 h | Ouverture du bureau à la Halle des Colonnes
Prestations de service:
Remise du programme, liste des restaurants avec présentation des menus, réservation des chambres de dernier moment, prend les inscriptions pour les excursions et visites. |
| 09.30 h | Ouverture de l'exposition (apéro)
– astrophotographies
– astrobiographie actuelle (Kühnle, Zürich – service astrophotographique)
– instruments astronomiques |
| 11.30 h | Repas en commun au restaurant de l'hôtel de la Couronne, Salle des Ambassadeurs, Soleure. Service sur assiette Fr. 15.– |
| 13.15 h | Visites sous conduite
– cathédrale de St-Ursen
– vieil Arsenal
– Musée de la Nature (ouvert récemment) |
| 14.30 h | Ouverture officielle de l'Assemblée générale, Ordre du jour selon Orion |
| 17.00 h | Pause-café |
| 17.15 h | Courts exposés divers, 1ère partie, par des membres SAS et invités, entre autres par Monsieur H.R. Reinhardt de la Maison Zeiss, Oberkochen sur le thème: Télescopes à rayons X. |
| 19.00 h | Assiette froide à la Salle de la Landhaus, Fr. 14.– |
| 20.15 h | Conférence principale par le Professeur Tammann de Bâle, sur le sujet: «L'Univers en expansion». (Entrée libre). |

Dimanche, 14 juin 1981

- | | |
|---------|--|
| 08.30 h | Ouverture de l'exposition.
10 minutes de marche jusqu'au débarcadère. |
| 09.20 h | Départ sur le bateau de l'Aar «Romandie» jusqu'au Restaurant «Grünen Affen» à Altretu, (100 cigognes). Exposition permanente du peintre animalier Fritz Hug. |

10.15 Uhr Kurzvorträge 2. Teil. Unter anderem Hauptvortrag Prof. Dr. K. Hsü, Meteore und Massensterben und Evolution
 12.00 Uhr Mittagessen, Preis für Fahrt und Essen Fr. 20.50
 14.50 Uhr Rückfahrt nach Solothurn
 15.25 Uhr Ankunft Landhaussaal, Solothurn

09.58 h Arrivée.
 10.15 h Courts exposés 2e partie, entre autres du Professeur Dr. K. Hsü, sujet: Météores et décès massifs et évolution.
 12.00 h Déjeuner, prix pour la course en bateau et le repas: Fr. 20.50.
 14.50 h Retour en bateau sur Soleure.
 15.25 h Arrivée, Salle de la Landhaus, Soleure.

Traktanden der GV vom 13./14. Juni 1981 in Solothurn

1. Begrüssung durch den Präsidenten
2. Wahl der Stimmenzähler
3. Genehmigung des Protokolls der GV vom 7. Juni 1980
4. Jahresbericht des Präsidenten
5. Jahresberichte des Zentralsekretärs und des Technischen Leiters
6. Jahresrechnung 1980, Revisorenbericht. Beschlussfassung, Entlastung des ZV
7. Budget 1981 und 1982, Mitgliederbeiträge 1981
8. Wahl der Rechnungsrevisoren
9. Anträge von Sektionen und Mitgliedern
10. Bestimmung von Ort und Zeit der GV 1982
11. Verschiedenes

Ordre du jour de l'AG du 13/14 juin 1981 à Soleure

1. Allocution du président de la SAS
2. Election des scrutateurs
3. Approbation du procès-verbal de l'AG du 7 juin 1980
4. Rapport annuel du président
5. Rapports du secrétaire central et du directeur technique
6. Rapports du trésorier sur l'exercice 1980 et des vérificateurs des comptes. Décisions, décharge du CC.
7. Budgets 1981 et 1982, cotisations pour 1981
8. Elections des vérificateurs des comptes
9. Propositions des sections et des membres
10. Fixation du lieu et de la date de l'AG 1982
11. Divers

Protokoll der 36. ordentlichen Generalversammlung der SAG

vom 7. Juni 1980, im Maison du Peuple, Rue de la Serre 68, La Chaux-de-Fonds

Vorsitz: Prof. Dr. R. Roggero, Präsident SAG
 Anwesend: 39 Mitglieder und 4 Gäste

Traktandum 1

Begrüssung durch den Präsidenten

Der Präsident, R. Roggero, eröffnet um 13.50 Uhr den geschäftlichen Teil der SAG-Tagung. In seiner Begrüssungsansprache gibt der Präsident seiner Freude darüber Ausdruck, bei einer der jüngsten Sektionen der SAG zu Gast sein zu dürfen und bedankt sich für die Einladung.

Traktandum 2

Wahl der Stimmenzähler

Die beiden Herren F. Egger und M. Ruod werden als Stimmenzähler gewählt.

Traktandum 3

Genehmigung des Protokolls der GV vom 26. Mai 1979

Das Protokoll der 35. Generalversammlung in Kreuzlingen wird ohne Diskussion stillschweigend genehmigt.

Traktandum 4

Jahresbericht des Präsidenten

In seinem Jahresbericht erinnert der Präsident die Versammelten zuerst an die im vergangenen Jahr verstorbenen Mitglieder der SAG. Anschliessend geht er ein auf die verschiedenen Aktivitäten und Ereignisse innerhalb der SAG, z.B. die Gründung neuer Sektionen, die Eröffnung neuer Sternwarten, die Burgdorfer Astro-Tagung u.a.m.

Traktandum 5

Jahresbericht des Zentralsekretärs und des technischen Leiters

Zentralsekretär Andreas Tarnutzer kann über eine erfreuliche Zunahme der SAG-Mitglieder berichten. Besonders bemerkenswert

hat die Anzahl der Sektionsmitglieder mit ORION-Abonnement zugenommen. Gesamthaft stieg im Jahre 1979 die Mitgliederzahl von 2167 auf 2815.

Die Hauptaufgabe des technischen Leiters bestand in der Vorbereitung und Durchführung der 8. Schweizerischen Astro-Tagung. Der Erfolg dieser Veranstaltung hat gezeigt, dass solche Begegnungen einem echten Bedürfnis der Astro-Amateure entsprechen. Aus diesem Grund wird die Sektion Burgdorf im Jahre 1982 auch die 9. Schweizerische Astro-Tagung durchführen.

Traktandum 6

Jahresrechnung 1979, Revisorenbericht, Beschlussfassung, Entlastung des ZV

Fritz Hefti, Kassier der SAG, erläutert die verschiedenen Rechnungen der SAG und erteilt die gewünschten Auskünfte.

Nach der Verlesung des Revisorenberichtes wird die Rechnung genehmigt und dem Vorstand einstimmig Decharge erteilt.

Traktandum 7

Budget 1980 und 1981, Mitgliederbeiträge 1981

Das vorgelegte Budget für die Jahre 1980 und 1981 wird durch die Versammlung stillschweigend genehmigt.

Die Mitgliederbeiträge für das Jahr 1981 werden nach dem Vorschlag des Zentralvorstandes unverändert und stillschweigend wie folgt genehmigt:

– SAG-Beitrag für Sektionsmitglieder	Fr. 5.–
– ORION-Abonnement für Sektionsmitglieder	Fr. 36.–
– SAG-Beitrag für Jungmitglieder der Sektionen	Fr. 3.–
– ORION-Abonnement für Jungmitglieder der Sektionen	Fr. 24.–
– Einzelmitglieder Inland (ORION-Abonnement obligatorisch)	Fr. 47.–
– Einzelmitglieder Ausland (ORION-Abonnement obligatorisch)	Fr. 53.–
– Ehrenmitglieder der SAG sind beitragsfrei	

Traktandum 8

Wahl der Rechnungsrevisoren

Die Wahl der Rechnungsrevisoren ergibt folgende Zusammensetzung:

1. Revisor: Robert Wirz, Hildisrieden
 2. Revisor: Alfred Egli, Zürich
 Ersatzmann: Max Saner, Olten

Traktandum 9

Bilderdienst der SAG

Ab 1. Mai 1980 liegt die Betreuung des SAG-Bilderdienstes in den Händen des Buchhändlers Michael Kühnle, Zürich, und steht unter dem Patronat der SAG. Bei der Übergabe stand das Inventar mit Fr. 23 068.70 zu Buch. Über den Zahlungsmodus an die SAG sind die Verhandlungen noch nicht abgeschlossen. Die Buchhaltung des Bilderdienstes untersteht nicht der Kontrolle durch die RPK der SAG.

Traktandum 10

Anträge von Sktionen und Mitgliedern

Von Sktionen und Mitgliedern sind keine Anträge eingereicht worden.

Traktandum 11

Bestimmung von Ort und Zeit der GV 1981

Die Jahreskonferenz 1981 findet statt am 20./21. Juni 1981 (Korrektur, gemäss ZV am 13./14.6.1981). Gastgebende Sektion ist Solothurn.

Traktandum 12

Verschiedenes

R. Wirz regt an, unter benachbarten Sktionen gemeinsame Veranstaltungen durchzuführen. K. Roser, Sektion Schaffhausen, ist bereit, für das Gebiet der Nordost-Schweiz eine solche Veranstaltung zu organisieren.

Ab sofort ist die Siriussternkarte mit Äquinoktium 2000 beim Hallwag-Verlag in Bern erhältlich. Der Initiant, Schöpfer und Konstrukteur dieser einmaligen Sternkarte, Ing. ETH Hans Suter, ist am 25. Mai in Köniz gestorben.

Schluss der Sitzung um 15.30 Uhr.

Zürich, im Juni 1980

Für das Protokoll: A. von Rotz

Betriebsrechnung SAG

vom 1. Januar 1980 bis 31. Dezember 1980

	Rechnung 1980	Budget 1980
	Fr.	Fr.
3. Aufwand		
3.1 ORION-Zeitschrift	78 000.–	78 000.–
3.2 Drucksachen	4 290.–	3 500.–
3.3 Generalversammlung	1 500.–	1 500.–
3.4 Sekretariat	2 243.30	2 500.–
3.5 Vorstand	4 009.70	3 500.–
3.6 Jugendorganisation	600.–	1 000.–
3.7 Steuern, Taxen, etc.	432.85	500.–
3.8 Int. Union of Amateur Astronomers IAAU	60.–	100.–
4. Ertrag		
4.1 Beiträge Einzelmitglieder	45 754.80	45 000.–
4.2 Beiträge Sektionsmitglieder	45 411.–	46 000.–
4.3 Zinsen	756.20	1 000.–
4.4 Spenden	70.–	– .–
4.5 Umbuchungen	– .–	– .–
Vorschlag 1980	856.15	
	<u>91 992.–</u>	<u>91 992.–</u>

Bilanz SAG per 31. Dezember 1980

1. Aktiven	Fr.	Fr.
1.1 Kasse	502.85	
1.2 Postcheck Konto 82-158	14 046.09	–
1.3 Bank SVB SH 914815	19 636.20	
1.4 Bank SVB Zst-SH 914356	6 337.70	
1.5 Transitorische Aktiven	264.65	
1.6 Wertschriften	50 000.–	
2. Passiven		
2.1 Transitorische Passiven	32 736.05	
Vermögen per 31.12.1979	57 195.29	
Vorschlag 1980	856.15	
	<u>90 787.49</u>	<u>90 787.49</u>
Vermögen per 31.12.1980	58 051.44	

Betriebsrechnung ORION-Fonds

vom 1. Januar bis 31. Dezember 1980

3. Aufwand	Fr.	Fr.
3.1 Beitrag an ORION-Zeitschrift	– .–	
3.2 Steuern, Gebühren, etc.	59.90	
4. Ertrag		
4.1 Zinsen 1980		1 196.95
4.2 Spenden, Legate		– .–
Vorschlag 1980	1 137.05	
	<u>1 196.95</u>	<u>1 196.95</u>

Bilanz ORION-Fonds per 31. Dezember 1980

1. Aktiven	Fr.	Fr.
1.1 Wertschriften	50 000.–	
1.2 Sparheft SKA 75 438-00	1 614.65	
1.3 Sparheft SVB 915750	623.65	
1.4 Sparheft SVB 915356	492.65	
1.5 Transitorische Aktiven	1 212.75	
2. Passiven		
2.1 Transitorische Passiven	– .–	
Vermögen per 31.12.1979	52 806.65	
Vorschlag 1980	1 137.05	
	<u>53 943.70</u>	<u>53 943.70</u>

Vermögen per 31.12.1980

Zürich, den 12. Januar 1981

Zentralkassier Fritz Hefti

Budget-Vorschläge

für die Jahre 1980, 1981 und 1982

	1980	1981	1982
Fr.	Fr.	Fr.	
3 Aufwand			
3.1 ORION-Zeitschrift	78 000.–	78 000.–	78 000.–
3.2 Drucksachen	3 500.–	3 000.–	3 000.–
3.3 Generalversammlung	1 500.–	1 500.–	1 500.–
3.4 Sekretariat	2 500.–	2 800.–	2 800.–
3.5 Vorstand	3 500.–	4 500.–	4 500.–
3.6 Jugendorganisation	1 000.–	1 000.–	1 000.–
3.7 Steuern, Taxen, etc.	500.–	500.–	500.–
3.8 Int. Union of Amateur Astronomers IAAU	100.–	100.–	100.–
3.9 Astro-Tagung 1982			3 000.–
Approximativer Vorschlag	1 400.–	2 600.–	– .–
	92 000.–	94 000.–	94 400.–
4 Ertrag			
4.1 Beiträge Einzelmitglieder	45 000.–	45 000.–	45 000.–
4.2 Beiträge Sektionsmitglieder	46 000.–	46 000.–	46 000.–
4.3 Zinsen	1 000.–	3 000.–	3 000.–
4.4 Approximativer Rückschlag	– .–	– .–	400.–
	92 000.–	94 000.–	94 400.–

Zürich, den 11. Januar 1981

Der Zentralkassier: Fritz Hefti

**ORION-Rechnung
Erfolgsrechnung per 31.12.1980**

Aufwand	
ORION-Druck	108 215.15
Bankspesen	15.–
Diverse Betriebsunkosten	842.35
Ertrag	
Inserate	10 540.60
SAG	78 000.–
ORION-Verkauf	1 400.–
Auflösung Astro-Bilderdienst SAG	1 151.20
Zinsen	401.70
Verlust 1980	17 579.–
	109 072.50
	109 072.50

Bilanz per 31.12.1980

Aktiven	
Bank SBG	30 480.20
Verrechnungssteuer	140.60
Transitorische Aktiven	4 418.–
Passiven	
ORION-Zirkular	192.–
Transitorische Passiven	34 400.–
Eigenkapital am 31.12.1980	446.80
	35 038.80
	35 038.80

ORION-Budget 1981

ORION-Druck	90 000.–
Bankspesen	20.–
Div. Betriebsunkosten	880.–
SAG	78 000.–
Inserate	10 000.–
ORION-Verkauf	1 400.–
Zinsertrag	1 500.–
	90 900.–
	90 900.–

Oberburg, 9. Januar 1981

Kassier: K. Märki

Revisorenbericht

An die Generalversammlung der SAG vom 13. Juni 1981 in Solothurn

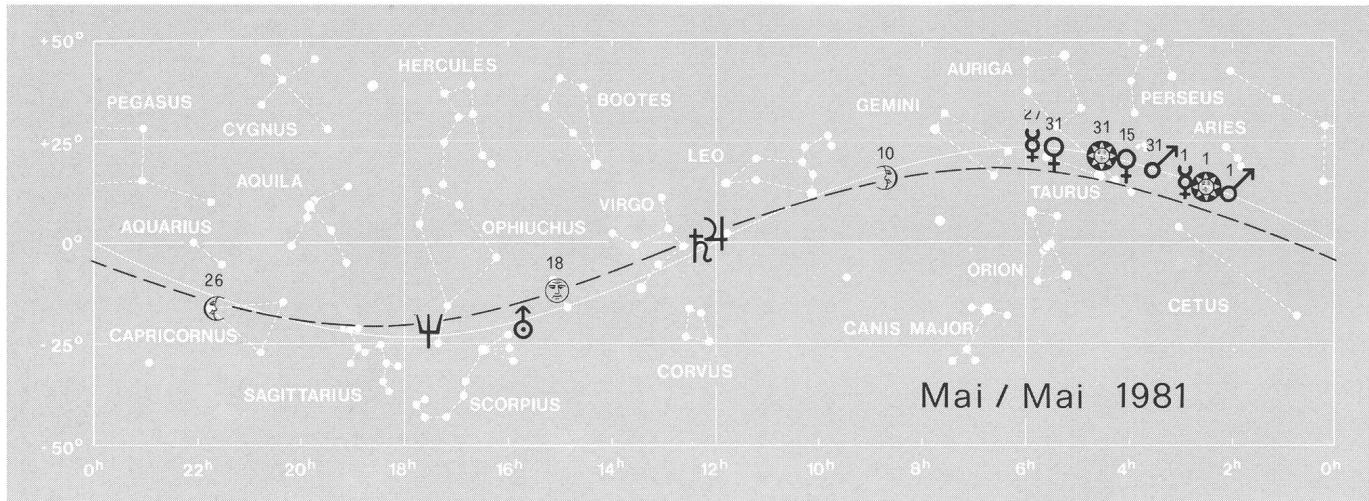
Sehr geehrte Damen, sehr geehrte Herren,

Am 17. Januar 1981 haben wir in Olten die Jahresrechnungen geprüft und zwar:

1. Rechnung SAG
2. Rechnung ORION-Fonds
3. ORION-Rechnung

Stichprobenweise wurden die Belege mit den Eintragungen in den Buchhaltungen, wie auch Additionen und die Überträge geprüft. Der Aktivsaldo wurde durch Vorlage der Barschaft beziehungsweise des Ausweises über Bank- und Postcheckguthaben, sowie der Wertschriften belegt.

Wir können somit feststellen:



- die Belege stimmen mit den Eintragungen in den Buchhaltungen überein
- die Bilanzen und die Erfolgsrechnungen stimmen ebenfalls mit den Buchhaltungen überein
- die Buchhaltungen sind ordnungsgemäss und sauber geführt.

Im weitern wurde die *Kasse des Zentralsekretärs* geprüft und als richtig befunden; die eingegangenen Beträge für Einzel-ORION-Hefte etc. in der Höhe von Fr. 1400.– sind ordnungsgemäss der ORION-Rechnung überwiesen worden.

Auch die Rechnungsführung der *Lesemappe* wurde kontrolliert und als sauber geführt und als richtig befunden. Es besteht ein Sparheft mit Fr. 553.45 und der Postcheck-Kontostand beträgt Ende 1980 Fr. 565.91.

Am 1. Mai 1980 ist der *Bilderdienst* an Michael Kühnle, Verlag und Buchhandlung, Zürich, mit einem Inventarwert von Fr. 23 068.70 übergegangen. Laut einem kürzlich unterzeichneten Vertrag, wird Herr Kühnle halbjährlich über den Verkauf dieses Materials abrechnen und die Netto-beträge auf das Inseratenkonto des ORION überweisen. Bis Ende 1985 soll unabhängig davon der gesamte Betrag überwiesen sein. Laut Herrn Staub, dem früheren Leiter des Bilderdienstes, besteht bis zur erwähnten Übergabe keine revisionsfähige Abrechnung, da der Verkauf auf Vertrauen erfolgte und die eingegangenen Beträge für die Erweiterung des Bilderdienstes verwendet wurden, worüber jeweils an der GV orientiert wurde.

Wir beantragen, die aufgeföhrten Jahresrechnungen unter Verdankung der grossen geleisteten Arbeit zu genehmigen und dem Vorstand der SAG Decharge zu erteilen.

Hildisrieden und Zürich, den 7. Februar 1981.

Die Revisoren: sig. R. Wirz, sig. A. Egli

Rapport des réviseurs

A l'Assemblée générale de la SAS
du 13 juin 1981 à Soleure

Mesdames et Messieurs,

Le 17 janvier 1981 nous avons revisé les comptes annuels, nommément:

1. Comptes de la SAS
2. Comptes du Fond-Orion
3. Comptes d'Orion

Par des sondages nous avons vérifié la concordance des pièces avec les écritures passées, ainsi que l'exactitude des additions et reports. Le solde actif fut prouvé par le solde en caisse, les soldes du compte de chèques postaux et des comptes bancaires ainsi que par les titres.

Nous avons ainsi pu constater que:

- les pièces concordent avec les écritures passées dans la comptabilité,
- les bilans et comptes de profits et pertes concordent également avec la comptabilité,
- les écritures comptables sont passées proprement et avec exactitude.

De plus, la *caisse du secrétaire central* a été revisée et trouvée exacte; les montants rentrés par la vente de numéros séparés d'Orion, etc. d'un montant total de Fr. 1400.– ont été transférés régulièrement au compte Orion. La tenue des comptes du *portefeuille de lecture* a été contrôlée et trouvée en ordre et proprement tenue. Le carnet d'épargne accuse un solde actif de Fr. 553.45 et le solde du compte de chèques postaux se monte à Fr. 565.91 à fin 1980.

Le 1er mai 1980, le service des photographies a été repris par la Maison Michael Kühnle, Editions et Librairie à Zürich, avec un inventaire de Fr. 23 068.70. Selon un contrat récemment signé, Monsieur Kühnle fera un décompte semestriel de la vente du matériel et le bénéfice sera versé sur le compte des annonces d'Orion. Jusqu'à fin 1985, indépendamment de ceci, le montant total y sera versé. Selon Monsieur Staub, le gérant précédent du service, il n'y a pas lieu de réviser jusqu'alors les comptes du service, la vente étant basée sur la confiance et les montants rentrés sont réutilisés pour le développement du service de photographies et l'Assemblée générale en est à chaque fois informée.

Nous proposons à l'Assemblée générale d'accepter les comptes présentés et d'en donner décharge au comité de la SAS avec les remerciements pour l'énorme travail accompli.

Hildisrieden et Zürich, le 7 février 1981

Les réviseurs: R. Wirz et A. Egli

